

再び Forget V-ing の語法とその問題点*

—三浦新市氏の調査に答える—

八幡成人

0. 八幡(1980)では forget V-ing が特に informal なレベルで、(A)適当な文脈が与えられれば、例えば(B)過去を明示する副詞を付加することにより、(C)疑問文にすることにより、容認可能になることがあることを示した。それに対して三浦(1981)は115名のインフォーマントを駆使して私の主張を全面的に打ち消されたのであった。その後も追跡調査を試みているが、上の私の主張を修正する必要を認めないので、以下その資料を示そうと思う。

1. (1) I forgot seeing her.

R. Quirk によれば(i)は (i) I saw her but subsequently forgot that I had done so. と (iii) I intended to see her but then forgot to do so. の両義にあいまいでありその容認度にも差がある (personal communication, June 28, 1980)。 (i)の意では Quirk et al. (1972: 833) が示すように容認度に揺れが見られる。このことは Wilson-Mushiaki (1971: 94) の "pretty unusual" という記述からも読みとることができる。一方 (iii) の意での用法は unacceptable であることは八幡(1980)の調査及び Swan (1980, §339) から明らかである。前回同様今回の調査でも、何の文脈もなしに(1)を見せると(iii)の意味にとられることが判明した。ここに forget V-ing の問題点があるのであって、この点については前稿で Dwight Bolinger の所説を援用して詳しい語法解説を試みたので繰り返さないが、(i)の意味での forget V-ing が避けられる大きな要因であることを確認しておきたい。

2. S. Greenbaum 教授のご好意で Charles F. Meyer 氏にこの語法の 5-point-scale acceptability test を実施していただいたので紹介しておこう。インフォーマント

* 本稿作成にあたって、この語法に対する貴重なデータを提供していただいた、R. H. Copperud, R. Quirk, D. Bolinger, R. A. Close, F. R. Palmer, R. K. Barnhart, J. M. Hawkins の諸氏に感謝したい。しかし不備な点は全て未熟な筆者の責任である。

はウィスコンシン大学ミルウォーキー分校の undergraduate students 71名である。¹⁾

	Acceptability Means
(2) I forgot hearing his speech.	1.97
(3) I forgot seeing her.	1.90
(4) He forgot answering her letter.	1.51(1.24)
(5) I forgot seeing him before.	1.58(2.06)
(6) I forgot meeting Dr. Jones in 1963.	2.32(2.79)
(7) Betty forgot going to a lecture last night.	1.75

<注> () 内は前回調査の数字
(2)–(7)の用法を標準語法と呼ぶことはできないという点では私も三浦氏と一致した考え方であるが、少数とはいえこの語法を容認する人がいるという事実²⁾に注意を喚起したい。例えば(6)が何故他の文に比べて比較的高い容認度を与えられているのかを究明する必要がある。前稿ではその理由を「過去を明示する副詞」の存在に求めた。すなわち実際にその行為が行われた ((i)の意味) ということが明らかなる場合には、(iii)との混同が起らないから容認度が高くなるのではないかと考えたわけである。他

1) I forgot meeting Dr. Jones in 1963.

completely unacceptable							perfectly ok
----------------------------	--	--	--	--	--	--	-----------------

調査用紙は上記のように前回の様式と同じで、適当と思われる容認度の箇所にチェックをしてもらい、集計段階で completely unacceptable の欄には1の数値を、以下2, 3, 4, perfectly ok の欄には5の数値を与え、それを合計して平均値を出した。語法調査におけるこのような手法については、S. Greenbaum, "Judgments of Syntactic Acceptability and Frequency" *Studia Linguistica* 31.83-105 (1977); S. Greenbaum and C. F. Meyer, "Coordination Constructions in English: Judgments of Their Frequency and Acceptability" (mimeographed, 1980); S. Greenbaum and C. F. Meyer, "Notes on Two English Usages: IF/WHETHER and Number Concord with NONE" (mimeographed, 1980)などを参照されたい。

の文では意図された意味が(i)なのか(ii)なのか今一つはっきりしない点がある (インフォーマントは(iii)の解釈をした)。要するに、適当な文脈が与えられればこの forget V-ing も容認可能になるのではないか (但しあくまでも informal なレベルで)、という疑問が起こってくるわけである。そこらへんのところをもう少し詳しく探ってみようと思う。

3. 前稿では、そのような実例として(6)の他に (8) (9) (10) を挙げたのであった。

- (8) Oh, God, why didn't I keep my wits about me? I forgot mailing the letter! And no more than five minutes after I had mentioned it! Then I wasted all that time hunting high and low for the thing. [Bolinger]
- (9) Did you forget mailing the letter? [Bolinger]
- (10) How could I forget answering that letter of hers? [Bolinger]

ところが三浦氏はこれら全ての文が115名のインフォーマント全員に否定されたと報告しておられる。実は前稿を準備する際に、これらの文はかなりの数のインフォーマントのチェックを受けており、「informal な英語ではOK」という私なりの実測図を持っていたのである。今回三浦氏の調査結果を拝見して、早速私は語法を専門とする何人かの方々に質問してみた。結果は以下に示すように J. M. Hawkins 女史を除いて、R. Quirk, R. K. Barnhart, R. A. Close, F. R. Palmer, R. H. Copperud 全員が私の主張を支持している。(6) (8) (9) (10) のような文が115名全員によって unacceptable と判定されたという三浦氏の調査方法は如何なるものであったかはわからないが、formal writing ではまず起らない語法であるから、test sentence を見せて○か×かといった調査ではこの語法の実態はつかめないことになる。そのことは2で示した私の調査にも言えるのである。尊敬する言語学者 Dwight Bolinger 博士はその点を鋭く指摘される：

I'm afraid that Prof. Miura's attempt to decide this question by ballot only proves once again how sensitive such matters are to the conditions under which test sentences are given... I am confident that if an example such as the following—in which the verb is properly contextualized—were given to an average group of speakers of American English, and given orally, the result would be a majority vote in favor. (personal communication, October 16, 1980)

そして次の2例の提供があった。

- (11) If you remembered apologizing to him not once but three times, how come you forgot having the fight with him that led up to it?
- (12) If you remembered putting a stamp on that letter and shoving it in your briefcase, how come you forgot taking it to the postoffice and mailing it? For a weak memory that takes the prize!

この Bolinger 博士の批判に関して、アメリカ語法の専門家 R. H. Copperud 氏は同意され、この語法に関するインフォーマント調査の難しさを指摘される (personal communication, August 14, 1981):

Dr. Bolinger's comment that if a survey of the construction were made orally the results would be different is perceptive. Or, to be more precise, if the respondents were asked whether they would accept any of the examples in spoken English (as distinguished from written English) the results would have been different. Often, however, respondents to questions put this way still reject informal versions in contradiction to what they really believe. Consciously or unconsciously, they do not want to be thought as condoning looseness. The fact remains that Americans, at least, are much more careless about what they say, especially in conversation with people they know well, than they are about what they write.

さらに続けてこうも述べておられる。

Thus, in my opinion, the surveys you cite in which the forget+V-ing construction was heavily rejected by the respondents are suspect. People confronted with such a question in a survey are likely to apply the severe test of formal written expression in replying, rather than conceding the looser standards of conversation.

この語法に否定的な J. M. Hawkins 女史からも次のような用例が寄せられている (personal communication, August 3, 1981)

- (13) Since her accident, there are some gaps in her memory. She remembers driving away in her car and waving to her friends, but has forgotten going into the garage to buy petrol.

(13)のような内容を繰り返して、(14)も可能であろう。

- (14) I am told that she remembers driving the car but forgets going to buy petrol.

4. 三浦氏が認められないと報告された(6) (8) (9) (10)、そして今回の調査で提供された(11) (12)の容認度を今一度検討してみたい。筆者は英米の語法の権威に、これらの文の容

認度の判定、過去を示す副詞の付加、あるいは疑問文の形で forget V-ing が容認度を高めるのではないかと、という筆者の主張に対するコメントを求めてみた。以下は御許可をいただいた上で返信の一部を紹介するものである。

Randolph Quirk (英国語法調査の主幹): 私の例文に対して "These all seem to me marginally acceptable, especially in speech, and especially when deeply contextualized." (イタリックスは筆者) との解答、疑問文に関しては、"The question format is significant, perhaps because it seems to build in automatically the presupposition that the addressee knows what the speaker is talking about.", また(6)が他に比べて容認度が高いことに関しては、"it comes out with the higher acceptability rating because it clearly shows that the action of the -ing clause was actually fulfilled." と私の主張に全面的に同意された (personal communication, July 28, 1981).

R. A. Close (*English as a Foreign Language; A Reference Grammar for Students of English* の著者): "Your examples might seem unacceptable to some native-speakers. I would myself accept them all, but only with a certain semantic colouring, and by that I mean if the speaker were referring to a forgotten experience rather than to a forgotten fact."²⁾ そして "I would say that forget+V-ing may be appropriate in appropriate contexts." と述べておられる。過去を明示する副詞もこの appropriate context に含まれるとのことであった。さらに疑問文の方が肯定文よりも容認度が高いという点も同意された (personal communication, August 4, 1981)

Joyce M. Hawkins (*The Oxford Paperback Dictionary* の編者): "In my opinion, all the examples you list are unacceptable as standard English, and putting them into interrogative form does not make them

2) Close 氏によれば, I shall never forget climbing Mount Fujiyama. は「経験」を忘れないという意味であり, I shall never forget that I climbed Mount Fujiyama. は「事実」を忘れないという意味だと言う。氏によれば一般に forget V-ing は「～した経験を忘れる」という意味で普通であり, forget that... は「～した事実を忘れる」の意味で普通使われる。ところが I forgot mailing the letter. は文脈がない場合は, このような「経験」の解釈はできず, I forgot that I had mailed the letter. とほぼ同じ意味になってしまう。ここにこの文の不自然さが生じるのであって, forget V-ing はあくまで「～した経験を忘れる」の読みの場合のみ認められる, と Close 氏は主張しているのである。

any more acceptable." と私の主張を否定された。但し適当な文脈の下では容認可能であることは(13)(14)からも明らかである (personal communication, August 3, 1981).

Frank R. Palmer (*The English Verb* の著者): 私の主張を全面的に支持され "These are acceptable—but, of course, in context. I suspect both past adverbials and questions help the acceptability." と述べられた (personal communication, August 12, 1981)。氏はその著作 (1965, 1974) でこの語法に対して否定的記述をしておられる事実に注意されたい。

Robert K. Barnhart (*World Book Dictionary; The Second Barnhart Dictionary of New English* の編者): 私の主張に同意され, "If, on the other hand, that construction were accompanied by sufficient context, then I should gladly embrace the forget+V-ing construction." と述べられた (personal communication, October 29, 1980).

Roy H. Copperud (*American Usage and Style: The Consensus* の著者): "The forget+V-ing construction is informal, and depends on the context to be understood as intended. Without context, all your examples [i.e. (2)-(7)] are ambiguous and can be understood as either "forgot to do" or "forgot having done." This construction would occur only occasionally in conversation or in writing that reproduces conversation." (イタリックスは筆者) と私の主張を支持された。そして過去を明示する副詞、疑問文はこの構文に "clearer perspective" を与えるので acceptability を高める結果になるのだ, と述べておられる。やはり "These examples [i.e. (6)(8)(9)(10)(11)(12)] might easily be spoken or written in an informal context." となる (personal communication, August 14, 1981).

例文(5)に対して寄せられたランダムハウス社辞書編集部の見解 "Increasingly acceptable, especially in informal context, though some Americans would insist on using I forgot having seen him before, often adding "about" before "having," again with a varied nuance in usage." も参考になろう。³⁾ 前稿でも指摘した, 「informal なレベルにおいて」という factor を確認しておきたい。

5. 以上のことから(6)(8)(9)(10)(11)(12)に見られる forget V-ing が informal なレベルで容認されることがあるとい

3) ここで指摘されたニュアンスの相違については八幡 (1980: 66) で触れた。

うのは紛れもない事実であり三浦氏のように "completely unacceptable" と片付けることには問題があると思われる。もちろん私はこれを標準語法として確立していると言った覚えはないし, また今も言うつもりはない。ただ私は forget V-ing が適当な文脈さえ与えられれば (それは過去を明示する副詞の付加であったり, 疑問文の場合を含むが), informal なレベルでは容認されることがあるという語法事実を指摘したかったのである。言葉を変えるならば, Quirk et al. が He forgot meeting her. という例文に ? 印 (*ではない!) を付けているその背景を探ってみたかったわけである。⁴⁾

Thomson-Martinet (1980⁵⁾: 235) に新しく登場した, "forget+gerund is possible only when forget is in the negative. It is often used after will never forget" という説明は, 言語事実をもれなく詳説する研究書ならば問題となろうが, 学習文法書であることを考えれば納得のいく解説である。『新選英和辞典』(小学館, 1980) が 「▶Will (shall) never と共に用いる」と注記しているのは, 学習的には高く評価されるべきであろう。三浦氏が最後に指摘された数々の書物にこの語法が記載されていないという事実は, それらの書物全てが学習書であることを考え合わせれば, むしろ当然のことと思われる。⁵⁾ むしろこの語法に否定的な著述をした F. R. Palmer, R. A. Close らが, 私の主張に全面的に同意しているという事実に注目されたい。

この forget V-ing の研究の今後の方向として Bolinger 博士の示唆にもあるように, インフォーマント調査の方法を再考する必要があるらうし, J. Svartvik and R. Quirk (eds.), *A Corpus of English Conversation* (1980) などの話し言葉の資料の中に, この語法の裏づけを求めることなどが考えられるが, これらは後日の調査に譲ることとする。いずれにしても, この語法が単に○

4) Quirk 博士はこの例文における ? を * に変更する必要を認められなかった (私信による)。

5) この種の語法を記載しているものがないこともない。例えば堀口俊一(編)『英文用例事典』(日本図書ライブ, 1981) p. 584 によれば, T. L. Crowell, *Index to Modern English* には Mill forgot paying the bill before. があるそうだし, この語法に肯定的な解説をされた斎藤次郎氏によれば (QB 194『高校クラスルーム』5. 1979, 旺文社), J. Praninskas, *Rapid Review of English Grammar* には Jack forgets buying theme paper. が載っているそうである。但しこれらが用例として適切なものではない, という考えには私も賛成である (cf. 小西友七『英語基本動詞辞典』p. 604)。R. A. Close が *A Reference Grammar for Students of English*, p. 205 の例文 I forgot polishing it. を I shall never forget climbing Mount Fujiyama. に差し換えるように版元に指示していることも参照されたい (personal communication, August 4, 1981)。

×式思考では到底とらえきれない複雑性を持っていることがお分かりいただけたと思う, (島根県立江津工業高校)

◆ REFERENCES ◆

- 三浦新市 (1981), 「forget V-ing の語法調査——八幡成人氏の主張に答える——」『英語教育』8月号。
Quirk, R. et al. (1972), *A Grammar of Contemporary English*. London: Longman.
Swan, M. (1980), *Practical English Usage*. London: OUP.
Thomson, A. J. and A. V. Martinet (1980³), *A Practical English Grammar*. London: OUP.
Wilson, G. and K. Mushiaki (1971), *Usage in Today's American English*. Tokyo: Kairyudo.
八幡成人 (1980), 「forget+V-ing の語法とその問題点」『英語教育』10月号。

(50ページよりつづく)

included unnecessarily (That bicycle is too old to ride it), errors in tense sequence (I didn't know why he has not telephoned), and confusion of 'too', 'so' and 'very' (It's too expensive that I can't afford it.).

- 4 Errors in the Use of Prepositions, e.g. more of sugar, to live at the country, to go to home, etc.
5 Errors in the Use of Articles, e.g. I've got the headache, the friendship, I like Royal Family. etc.
6 Errors in the Use of Questions, e.g. What time the sun rise? Why England is so expensive? Who did give him the watch for Christmas?

It should be remembered though that these are examples drawn from the grammatical system alone, and that there are equally likely to be errors of appropriacy and of register, errors of prosody and errors of lexical selection. For a completely different approach to categorisation and further ideas on analysis, see S. Pit-Corder's *Introducing Applied Linguistics*, chapter 11; Richards' essay is to be found in *Error Analysis*, J. Richards (ed.), which also contains interesting articles on the subject by M. P. Jain and by S. Pit-Corder. The Edinburgh Course too includes a thorough section on Error Analysis in volume 3.

▶この欄でとりあげてほしい項目がありましたら, 編集部までご希望をお寄せください。 (Richard Maynard)